



大会

Distr.: General
6 July 2015
Chinese
Original: English

人权理事会
任意拘留问题工作组

任意拘留问题工作组 2015 年 4 月 20 日至 29 日第七十二届会议 通过的意见

第 2/2015 号(埃塞俄比亚和也门)

2014 年 9 月 18 日转达政府的来文

事关 Andargachew Tsige

两国政府未对来文作出答复。

有关国家是《公民权利和政治权利国际公约》的缔约国。*

1. 任意拘留问题工作组系根据前人权委员会第 1991/42 号决议设立，人权委员会第 1997/50 号决议延长其任期并对工作组的任务作出明确说明。根据人权理事会第 2006/102 号决定，工作组的任务由人权理事会接管，人权理事会 2010 年 9 月 30 日第 15/18 号决议将工作组任期延长三年。人权理事会 2013 年 9 月 26 日第 24/7 号决议将工作组任期再延长三年。工作组依照其工作方法(A/HRC/16/47 和 Corr.1、附件)将上述来文转交有关国家政府。

2. 工作组认为下列各类情况属于任意剥夺自由：

(a) 剥夺自由显然没有任何法律依据(例如超越刑期或无视适用的大赦令而继续羁押等)(第一类)；

(b) 由于行使《世界人权宣言》第七、第十三、第十四、第十八、第十九、第二十和第二十一条明文规定的权利和自由，也因行使《公民权利和政治权利国际公约》涉及缔约国的第十二、第十八、第十九、第二十一、第二十二、第二十五、第二十六和第二十七条所规定的权利和自由而被剥夺自由(第二类)；

* 埃塞俄比亚于 1993 年 6 月 11 日加入《公民权利和政治权利国际公约》；也门于 1987 年 2 月 9 日加入该《公约》。



(c) 全部或部分不遵守《世界人权宣言》及有关国家接受的有关国际文书规定的关于公正审判的国际标准，情节严重，因而使剥夺自由的行为，无论属于何种，均具有任意性质(第三类)；

(d) 寻求庇护者、移民或难民长期遭受行政拘留，且无法得到行政或司法复议或补救(第四类)；

(e) 由于存在基于出生、国籍、种族或社会出身、语言、宗教、经济情况、政治或其他见解、性别、性取向、或残疾或其他状况的歧视，剥夺自由违反国际法，且目的在于或可能导致无视人权平等(第五类)。

提交的材料

来文方提交的来文

3. 任意拘留问题工作组收到的案件报告概述如下。

4. Andargachew Tsige(或 Tsege)于 1955 年 2 月 9 日生于埃塞俄比亚，自 1979 年被流放以来一直居住在大不列颠及北爱尔兰联合王国。他是联合王国公民，持有 2011 年 12 月 2 日签发的联合王国护照(号码 099283837)。他是埃塞俄比亚政治反对派政党“金波特 7 号”的一位发起人，此政党于 2005 年 5 月埃塞俄比亚举行全国选举后成立。据报道，埃塞俄比亚政府已经取缔“金波特 7 号”，并把它正式列为恐怖主义组织。

5. 根据获得的消息，Tsige 先生在 2014 年 6 月 23 日自阿拉伯联合酋长国的迪拜到阿斯马拉在萨那机场转机计划短暂停留两小时的时候被也门当局逮捕。据说他被逮捕时，既没有向他出示逮捕令，也没有告知他对他的指控。

6. 来文方说，2014 年 7 月 3 日，也门驻联合王国大使通知英国外交和联邦事务部，在 Tsige 先生被逮捕的当天，也门当局就把他交给埃塞俄比亚当局，没有预先通知联合王国政府这项移交。2014 年 7 月 7 日，埃塞俄比亚大使馆通知联合王国政府 Tsige 先生在埃塞俄比亚被拘留，但没有提供有关他下落的信息。

7. 来文方说，埃塞俄比亚官方电视频道 ETV 播放过两段 Tsige 先生受审问的视频。在视频里，Tsige 先生显得面容憔悴，神志不清，他承认一系列恐怖犯罪行为，来文方予以反驳。一位英国心理学专家对视频进行了评估，得出结论认为，把第一个视频与第二个视频相比较，可以看出“Tsige 先生的精神状况严重恶化”，各种迹象表明他在拘留期间遭受酷刑。

8. 2005 年 6 月 10 日，法外处决、即审即决或任意处决问题特别报告员、增进和保护见解和言论自由权问题特别报告员和酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚问题特别报告员发布一项联合紧急呼吁(ETH1/2005)，Tsige 先生是该呼吁的主题。当时，各位特别报告员提请埃塞俄比亚政府关注收到的有关消息，即大约有 1,500 名示威学生被单独监禁、26 人被杀害、另有 100 人受伤以及 Tsige 先生等其他所列人士被逮捕，并受到骚扰。

9. 来文方说，2005 年 5 月 15 日埃塞俄比亚举行议会选举后，Tsige 先生被逮捕，据称在其被拘期间受到严刑拷打，报告说，他的眼部因此至今仍有疾患。2009 年，Tsige 先生因所谓的政变企图被埃塞俄比亚缺席审判，并判处死刑。2012 年，他再次以恐怖主义罪名被缺席起诉，判以死刑。

10. 来文方指出，剥夺 Tsige 先生的自由是任意的，属于第一类。据来文方说，既未正式告知 Tsige 先生对他的指控，也没有告诉他被拘留有何其它原因。被逮捕后，他一直被单独关押。因此，被捕后，他在没有任何法律依据的情况下被剥夺自由，而且还被剥夺了向司法机构质疑其被拘留是否合法的可能性，违反了《世界人权宣言》第九条和《公约》第九条的规定。

11. 来文方还指出，剥夺 Tsige 先生的自由属于第二类和第五类。Tsige 先生是因为自己的政治信念和行使言论和集会自由的权利而被拘留的。他被拘留可以说是违反了《世界人权宣言》第十九条和第二十条以及《公约》第十九条和第二十一条的规定。

12. 来文方指出，剥夺 Tsige 先生的自由还属于第三类，因为他享有获得公正审讯的权利被侵犯，使他无法寻求有效的补救，违反了《世界人权宣言》第八、第九和第十条以及《公约》第九和第十四条的规定。从被逮捕之日起，Tsige 先生就被单独关押在一个非正规的地方，不能见到家人或律师。来文方报告说，Tsige 先生被逮捕 50 天后，一位驻亚的斯亚贝巴的联合王国大使馆工作人员获许与他短暂会面。但这之后，使馆方面再也未被允许与 Tsige 先生接触。据信，他在视频中的供词是其被拘留期间遭受酷刑而屈打成招。他被缺席审判和判刑，剥夺了他正式对他提出的指控为自己进行充分辩护的能力。

政府的回应

13. 2014 年 9 月 18 日，工作组向埃塞俄比亚政府和也门政府通报了来文方提出的指控，请其向工作组提供有关 Tsige 先生现状的详细资料，并说明持续拘留他所依据的法律条款。

14. 虽然两国政府没有提供答复，但工作组认为，它能够按照其经修订的工作方法第 16 段并根据现有资料提出建议。

讨论情况

举证责任

15. 在讨论本案之初，工作组重申了其在举证责任问题上的立场。¹ 鉴于两国政府没有提供答复，因此工作组视为两国政府认同申诉中所陈述的事实。此外，工作组回顾，若称公共当局未向某人提供其有资格享有的特定程序保障，则该公共当局需承担反驳提交人所提出的负面事实的责任，因其“通常能够通过所采取行动的书面

¹ 见第 41/2013 号意见(利比亚)，第 27 段和第 28 段(A/HRC/WGAD/2013/41)。

证据……证明自己遵循了适当的程序并实施了法律所要求的保障措施。”² 因此，来文方指控的事实没有异议，工作组以此为基础按照其工作方法第 16 段开展法律评估。

16. 人权事务委员会也采取了类似的方法，人权理事会认为，举证责任不能完全由来文提交人承担，特别是考虑到提交人和缔约国并非总是拥有平等的取证机会，且相关信息往往只有缔约国掌握。³

恐怖嫌犯在国外的逮捕和拘留、引渡和审判

17. 在工作组的判例、审议、法律意见和国别访问结论报告以及向人权理事会提交的年度报告中，工作组审议了与恐怖嫌犯在国外的逮捕和拘留、引渡和审判相关的问题。两名特别报告员和两个工作组(包括任意拘留问题工作组)对在反恐背景下与秘密拘留有关的全球做法进行了联合研究(A/HRC/13/42)，在 2010 年的联合研究中也对上述问题作了探讨。

18. 在 2008 年度报告中，工作组按照《世界人权宣言》第九条和第十条以及《公民权利和政治权利国际公约》第九条和第十四条，拟定了一份原则清单，在涉及剥夺被指控实施恐怖行为的人的自由时，可使用该清单(见 A/HRC/10/21, 第 54 段)。

对也门的指控

19. 工作组发现围绕 Tsige 先生转机时被也门当局拘留存在若干违反国际法的情况。他被捕时，也门当局没有向他出示逮捕证，也未告知他被控何罪或告知拘留他的理由，也未向其提供法律代理，违反了《世界人权宣言》第九条和《公民权利和政治权利国际公约》第九条和第十四条。

20. Tsige 先生一被逮捕，也门当局立即把他交给埃塞俄比亚当局羁押。也门当局没有事先通知联合王国政府即将移交这位英国公民。工作组注意到，国际引渡法规定了若干程序，在例如它目前所审理的案件中，有关国家需遵循这些程序。逮捕、秘密拘留或单独监禁以及随后将 Tsige 先生移交的行为违反了《世界人权宣言》第九条和第十一条以及《公民权利和政治权利国际公约》第九条和第十二条的规定，这种拘留属第一和第二类。

对埃塞俄比亚的指控

21. 工作组注意到，Tsige 先生被逮捕和拘禁两次。第一次，2005 年，在埃塞俄比亚议会选举之后，Tsige 先生被埃塞俄比亚当局逮捕，随后他被释放。2009 年，因所谓企图政变，Tsige 先生在埃塞俄比亚被缺席审判，判处死刑。2012 年，他再次

² 国际法院 2010 年 11 月 30 日就艾哈迈杜·萨迪奥·迪亚洛(几内亚共和国诉刚果民主共和国)一案的判决，第 55 段。

³ 例如，见第 1412/2005 号来文，*Butovenko* 诉乌克兰，2011 年 7 月 19 日通过的意见，第 7.3 段；第 1297/2004 号来文，*Medjnoune* 诉阿尔及利亚，2004 年 7 月 14 日通过的意见，第 8.3 段；第 139/1983 号来文，*Conteris* 诉乌拉圭，1984 年 3 月 30 日就可否受理问题通过的决定，第 7.2 段；及第 30/1978 号来文，*Bleier* 诉乌拉圭，1980 年 3 月 24 日就可否受理问题通过的决定，第 13.3 段。

因恐怖主义指控被缺席起诉，并被判以死刑。Tsige 先生被缺席审判和判刑，被剥夺了以前向他提出的指控充分为自己辩护的能力，构成违反《世界人权宣言》第十一条和《公民权利和政治权利国际公约》第十四条的行为。

22. 第二次，自他被捕之日起，Tsige 先生一直被单独监禁在一个非正式场所，不能与家人、领事务人员或法律顾问见面。工作组还注意到，秘密或单独监禁可能使个人在压力下承认犯罪，侵犯了根据《世界人权宣言》第十一条和《公民权利和政治权利国际公约》第十四条的规定不被强迫指证自己的权利。2010 年在反恐背景下与秘密拘留有关的全球做法联合研究报告第二节和第三节再次强调国际法明确禁止秘密拘留，认为这违反有关人权和人道主义法的若干准则，在任何情况下不得克减这些准则。埃塞俄比亚政府工作人员审问时没有律师代理，构成另一严重违反《世界人权宣言》第十一条和《公民权利和政治权利国际公约》第十四条的行为。

23. 此外，工作组认为，来文方提供了可靠的证据，说明可能存在肢体虐待的情况，构成残忍、不人道和有辱人格的待遇，因此需要采取适当行动，因为禁止这种待遇是一项强制法规则。⁴

24. 因此，工作组认为这些行为严重违反了国际法所确立的关于公正审判权的国际准则，特别是《世界人权宣言》第八条、第九条、第十条和第十一条以及《公约》第九条和第十四条的规定，情节严重，致使符合第三类的情景。

25. 此外，工作组还认为，Tsige 先生被羁押是因为他的政治信念和行使其言论和集会自由的权利，因此他被拘留可以视为违反《世界人权宣言》第十九和第二十条以及《公民权利和政治权利国际公约》第十九条和第二十一条的规定。剥夺 Tsige 先生的自由属第二类和第五类的情况。

处理意见

26. 鉴于上述情况，工作组提出以下意见：

也门剥夺 Andargachew Tsige 的自由违反《世界人权宣言》第八、第九、第十和第十一条以及《公民权利和政治权利国际公约》第九条和第十二条的规定，为任意剥夺自由，属第一类和第三类。

埃塞俄比亚剥夺 Andargachew Tsige 的自由违反《世界人权宣言》第十九和第二十条以及《公民权利和政治权利国际公约》第十九条和第二十一条的规定，为任意剥夺自由，属提交工作组的案件适用类别第二类、第三类和第五类。

27. 鉴于上文提出的意见，工作组请埃塞俄比亚政府采取补救措施，纠正 Tsige 先生的情况，使其符合《世界人权宣言》所规定的标准和原则。工作组认为，考虑到本案的所有情况，适当的补救措施将是立即释放 Tsige 先生，并对其予以充分补偿。

⁴ 见《关于起诉或引渡义务的问题》(比利时诉塞内加尔)，判决书，《国际法院 2012 年报告》，第 457 页，第 99 段。

28. 此外,根据其经修订的工作方法第 33 段(a)分段,工作组认为,宜将有关残忍、不人道和有辱人格的待遇的指控转交酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚问题特别报告员,供其采取适当的行动。

29. 工作组提醒埃塞俄比亚,其国内法应符合国际法、特别是国际人权法规定的所有义务。

30. 工作组回顾,人权理事会呼吁所有国家与工作组合作,考虑到工作组的意见,必要时采取适当步骤对被任意剥夺自由者的情况予以补救,并将采取的措施通知工作组。⁵

[2015 年 4 月 20 日通过]

⁵ 人权理事会第 24/7 号决议,第 3、第 6 和第 9 段。